

Dohoda o urovnaní

uzatvorená podľa § 51 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

(ďalej len „Dohoda“)

Účastníci dohody

Veriteľ: Slovenská republika

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny

Špitálska 8, 812 67 Bratislava

Štatutárny orgán: Ing. Marián Valentovič, MBA, generálny riaditeľ

V zastúpení: Mgr. Kristína Trnavská, námestníčka sekcie ekonomiky,

na základe splnomocnenia zo dňa 01.02.2018

IČO: 30794536

DIČ: 2021777780

Rozpočtová organizácia, zriadená zákonom č. 453/2003 Z. z.

Fakturačná a korešpondenčná adresa:

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice

Staničné námestie č.9, Košice

IČO: 30794536

DIČ: 2021777780

V zmysle § 5 ods. 2 zákona č. 453/2003 Z. z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb zamestnanosti v znení neskorších predpisov, s účinnosťou od 01.01.2015 je Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice preddavkovú organizácia, bez právnej subjektivity, zapojená na rozpočet Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, ktoré je od 01.01.2015 správcom predmetného majetku štátu.

(ďalej len „veriteľ“)

a

Dlžník:

Mesto Košice

Tr. SNP č. 48/A, 040 11 Košice

V zastúpení: Ing. Jaroslav Polaček, primátor

IČO: 00691135

DIČ: 2021186904

(ďalej len „dlžník“)

(veriteľ a dlžník ďalej spolu aj ako „účastníci dohody“)

PREAMBULA

1. Slovenská republika je vlastníkom a Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny je správcom budovy nachádzajúcej sa na ulici Dvorkinovej č.7, súpisné číslo 937, postavenej na parcele č. 1850/2, v katastrálnom území Furča, okres Košice III, obec KOŠICE - DARGOVSKÝCH HRDINOV, zapísaný v KN na LV č. 11072 vedenom na katastrálnom odbore Okresného úradu v Košiciach (ďalej len „budova“), v podiele 1/1. Celková podlahová plocha nebytových priestorov v budove je 1993,38 m².
2. Účastníci tejto Dohody uzatvorili dňa 08.12.2014 **Zmluvu č. 12/214 o nájme nebytových priestorov**, uzavretú podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a

zákona č. 116/1990 zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov, so súhlasom MF SR zo dňa 16.02.2015, na dobu určitú, od nadobudnutia jej účinnosti, t. j. **20.02.2015** do 20.02.2017 (ďalej len „Zmluva č. 12/214“).

Predmetom Zmluvy č. 12/2014 boli nebytové priestory nachádzajúce sa na prízemí budovy v pavilóne C uvedenej v bode 1 preambuly tejto Dohody, a to: kancelárie č. 1,2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 spolu o výmere podlahovej plochy 160,52 m², poskytnuté na účely dlžníka na zabezpečenie činnosti Mestskej polície Košice.

3. Účastníci tejto Dohody uzatvorili dňa 11.02.2019 novú **Zmluvu o nájme nebytových priestorov č. 439/141/2018**, uzavretú podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov, zákona č. 116/1990 zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov, zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, so súhlasom MF SR zo dňa 16.05.2019, na dobu určitú, od nadobudnutia jej účinnosti, t. j. **21.05.2019** do 21.05.2024 (ďalej len „Zmluva č. 439/141/2019“).

Predmetom Zmluvy č.439/141/2019 boli nebytové priestory nachádzajúce sa na prízemí budovy v pavilóne C uvedenej v bode 1 preambuly tejto Dohody, spolu o výmere 212,01 m², poskytnuté výlučne na účely dlžníka na zabezpečenia činnosti Mestskej polície Košice, a to:

> **kancelárske priestory** spolu o výmere 151,74 m², z toho:

miestnosť HZM **141804002C** o výmere **7,02 m²**
miestnosť HZM **141804004C** o výmere **12,13 m²**
miestnosť HZM **141804007C** o výmere **30,63 m²**
miestnosť HZM **141804008C** o výmere **24,98 m²**
miestnosť HZM **141804009C** o výmere **56,03 m²**
miestnosť HZM **141804010C** o výmere **20,95 m²**

> **ostatné priestory** spolu o výmere 60,27 m², z toho:

miestnosť HZM **141804001C** o výmere **9,56 m²**
miestnosť HZM **141804003C** o výmere **17,26 m²**
miestnosť HZM **141804005C** o výmere **2,88 m²**
miestnosť HZM **141804006C** o výmere **16,19 m²**
miestnosť HZM **141804011C** o výmere **14,38 m²**

4. Dlžník na základe písomného súhlasu Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny Košice zo dňa 20.02.2017, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody, užíval nebytové priestory vymedzené v bode 3 preambuly, a to od ukončenia účinnosti Zmluvy č. 12/2014 t.j. od 21.02.2017 do nadobudnutia účinnosti Zmluvy č. 439/141/2018 t.j. do 20.05.2019. Na základe žiadosti Ministerstva financií boli miestnosti nanovo premerané a očíslované a zaktualizované. Z toho dôvodu sú v Zmluve č. 439/141/2018 nové rozmery a číslovania kancelárií.

Článok I PREDMET DOHODY

1. Predmetom tejto Dohody je finančné vysporiadanie úhrad za plnenia spojené s užívaním nebytových priestorov v zmysle bodu 2 tohto článku tejto Dohody, **za obdobie od 21.02.2017 do 20.05.2019.**
2. Dlžník podpisom tejto Dohody potvrdzuje, že užíval nebytové priestory na prízemí budovy uvedenej v bode 1 preambuly tejto Dohody, a to:
> **kancelárske priestory** spolu o výmere 151,74 m², z toho:

miestnosť HZM **141804002C** o výmere **7,02 m²**
miestnosť HZM **141804004C** o výmere **12,13 m²**
miestnosť HZM **141804007C** o výmere **30,63 m²**
miestnosť HZM **141804008C** o výmere **24,98 m²**
miestnosť HZM **141804009C** o výmere **56,03 m²**
miestnosť HZM **141804010C** o výmere **20,95 m²**

> **ostatné priestory spolu o výmere 60,27 m², z toho:**

miestnosť HZM **141804001C** o výmere **9,56 m²**
miestnosť HZM **141804003C** o výmere **17,26 m²**
miestnosť HZM **141804005C** o výmere **2,88 m²**
miestnosť HZM **141804006C** o výmere **16,19 m²**
miestnosť HZM **141804011C** o výmere **14,38 m²**

spolu o výmere 212,01 m², (ďalej len predmet užívania “), t.j. 10,64 % z celkovej podlahovej plochy budovy, ktorej správcom je veriteľ, so súhlasom veriteľa v období od ukončenia účinnosti predchádzajúcej Zmluvy č. 12/2014 zo dňa 08.12.2014, ktorej účinnosť skončila **20.02.2017**, do nadobudnutia účinnosti novej Zmluvy č. 439/141/2018 zo dňa **11.02.2019**, účinnej od dňa **21.05.2019**

3. Vzhľadom na uvedené dlžník uznáva svoj dlh, čo do dôvodu a výšky a zaväzuje sa, že za obdobie uvedené v bode 1 tohto článku Dohody, zaplatí veriteľovi za užívanie predmetu užívania s písomným súhlasom vymedzeným v bode 4 Preambuly nájomné vo výške **11.703,04 €** (jedenásťtisícosemstotri eur a 04 centov), **prevádzkové náklady** vo výške **9.097,00 €**, (deväťtisícdeväťdesiatšesť eur), podľa **Výpočtového listu v Prílohe č. 1**, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody, nasledovne:
 - a) **za obdobie od 21.02.2017 do 20.05.2019**, na základe doručených vyúčtovacích faktúr od dodávateľov za rok 2017, 2018, 2019. Dlžník uhradí svoj dlh vo celkovej výške **20.800,04 €**, (dvadsaťtisícosemsto eur a 04 centov), na základe faktúry vystavenej veriteľom na číslo bankového účtu uvedené v záhlaví faktúry.
4. Faktúra za obdobie podľa bodu 1 tohto článku Dohody bude veriteľovi vystavená najneskôr do desiatich (10) dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Dohody. Splatnosť faktúry je štrnásť (14) dní od doručenia faktúry dlžníkovi.
5. V prípade, že sa dlžník dostane s platením prevádzkových nákladov spojených s užívaním nebytových priestorov do omeškania, zaväzuje sa uhradiť veriteľovi úroky z omeškania vo výške určenej právnym predpisom účinným k prvému dňu omeškania.
6. Účastníci dohody vyhlasujú, že splnením tejto dohody, s prihliadnutím na body 1, 2, 3 tohto článku Dohody, budú v plnom rozsahu všetky ich vzájomné sporné nároky, týkajúce sa ich právneho vzťahu od 21.02.2017 do 20.05.2019 vyrovnané a nebudú voči sebe uplatňovať žiadne ďalšie práva.

Článok II ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Vzťahy medzi účastníkmi dohody, ktoré nie sú upravené touto Dohodou, sa riadia ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi.
2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Dohody sú:
 - Príloha č. 1 - Výpočtový list
 - Príloha č. 2 - Písomný súhlas zo dňa 20.02.2017

3. Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu oboch účastníkov dohody a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
4. Dohoda je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z ktorých šty ri obdrží veriteľ a dva obdrží dlžník.
5. Účastníci dohody vyhlasujú, že obsah tejto Dohody je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, že Dohoda nebola uzavretá v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok, Dohodu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

Y Bratislave, dňa 08-01-2020

Za veriteľa:

.....
Mgr. Kristína Trnavská
námestníčka sekcie ekonomiky

V Košiciach, dňa 12.11.2019

Za dlžníka:

.....
Ing. Jaroslav Polaček
primátor

Výpočtový list úhrad nákladov za služby spojené s nájomom

Prenajímateľ: Slovenská republika
Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny
Špitálska č. 8, 812 67 Bratislava
Fakturačná a korešpondenčná adresa:
Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice
Staničné námestie č. 9, 042 11 Košice

Nájomca: Mesto Košice
Trieda SNP č. 48/A. 040 11 Košice
Fakturačná a korešpondenčná adresa:
Mesto Košice
Trieda SNP č. 48/A. 040 11 Košice

Celková plocha budovy na ul. Dvorkinova č. 7, Košice: **1 993,38 m².**

Prenajatá plocha nebytových priestorov: **212,01 m².**

Percentuálny podiel prenajatej plochy z celkovej podlahovej plochy budovy: **10,64%.**

Úhrada služieb spojených s nájomom podľa skutočných nákladov prepočítaných pomerom nájomcom užívanej plochy predmetu nájmu podľa nr a celkovej podlahovej plochy budovy prenajímateľa:

- a) elektrická energia,
- b) tepelná energia,
- c) vodné a stočné + voda z povrchového odtoku,
- d) **dodávateľské služby spojené s prevádzkou nehnuteľnosti:** bežná údržba a drobné opravy, revízie zariadení, revízia PO, deratizácia a dezinfekcia a ďalšie služby spojené s prevádzkou nehnuteľnosti.

Predpokladané ročné náklady za služby spojené s nájomom sú vo výške: 20.800,04 € (dvadsaťtisícosemsto eur a 04 centov):

- a) **dodávka elektrickej energie:** 1.277,74 € (tisícdivestosedemdesiatsedem eur a 74 centov),
- b) **dodávka tepla:** 7.071,13 € (sedemtisícdivestosemdesiatjeden eur a 13 centov),
- c) **vodné a stočné + voda z povrchového odtoku:** 748,13 € (sedemstoštyridsaťosem eur a 13 centov),
- d) **nájomné:** 11.703,04 € (jedenásťtisícdivestosemstotri eur a 04 centov),
- e) **dodávateľské služby spojené s prevádzkou nehnuteľnosti:** bežná údržba a drobné opravy, revízie zariadení, revízia PO, deratizácia a dezinfekcia a ďalšie služby spojené s prevádzkou nehnuteľnosti: budú vyčíslené podľa skutočnosti, vo výške 10,64 % z celkových nákladov budovy.



**ÚSTREDIE PRÁCE, SOCIÁLNYCH VECÍ A RODINY
ÚRAD PRÁCE, SOCIÁLNYCH VECÍ A RODINY KOŠICE**
Staničné námestie 9, 042 11 Košice

V Košiciach dňa 20.02.2017

Mesto Košice - Mestská polícia Košice
Tr. SNP č. 48/A
040 11 Košice

Vec: Súhlas vlastníka nehnuteľnosti k dočasnému užívaniu nebytových priestorov

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny ako správca nehnuteľného majetku vo vlastníctve Slovenskej republiky, v zastúpení Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice, podľa IN č. 050/2016 „Vymedzenie kompetencií úradu na úseku všeobecnej správy“ **týmto dáva písomný súhlas** užívateľovi Mesto Košice, Tr. SNP č. 48/A, 040 11 Košice **k dočasnému užívaniu nebytových priestorov na prízemí v pavilóne C spolu o výmere 212,01 m², z toho:**

kancelárske priestory spolu o výmere 151,74 m², z toho:

miestnosť HZM **141804002C** o výmere **7,02 m²**
miestnosť HZM **141804004C** o výmere **12,13 m²**
miestnosť HZM **141804007C** o výmere **30,63 m²**
miestnosť HZM **141804008C** o výmere **24,98 m²**
miestnosť HZM **141804009C** o výmere **56,03 m²**
miestnosť HZM **141804010C** o výmere **20,95 m²**

ostatné priestory spolu o výmere 60,27 m², z toho:

miestnosť HZM **141804001C** o výmere **9,56 m²**
miestnosť HZM **141804003C** o výmere **17,26 m²**
miestnosť HZM **141804005C** o výmere **2,88 m²**
miestnosť HZM **141804006C** o výmere **16,19 m²**
miestnosť HZM **141804011C** o výmere **14,38 m²**

v budove na ulici Dvorkinova č. 7, súpisné číslo 937, postavenej na parcele č. **1850/2**, v katastrálnom území Furča, okres Košice III, obec KOŠICE - DARGOVSKÝCH HRDINOV, zapísanej v KN na LV č. **11072**, vedenom na katastrálnom odbore Okresného úradu Košice, v podiele **1/1**.

Písomný súhlas k dočasnému užívaniu nebytových priestorov je udelený **na obdobie** od ukončenia *nájmu* nebytových priestorov v *zmysle predchádzajúcej Zmluvy o nájme nebytových priestorov č. 12/2014 uzatvorenej* podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov *zo dňa 08.12.2014, t.j. od 20.02.2017 do nadobudnutia účinnosti* novej zmluvy o *nájme* nebytových priestorov.

Finančné vysporiadanie úhrad za plnenia spojené s užívaním nebytových priestorov **za obdobie od 20.02.2017 do nadobudnutia účinnosti novej zmluvy** bude riešené **Dohodou o urovnaní**.

PhDr. Pavol Mutafov
riaditeľ úradu



ÚSTREDIE PRÁCE, SOCIÁLNYCH VECÍ A RODINY

Špitálska 8, 812 67 BRATISLAVA

Bratislava, dňa 01.02.2018

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny so sídlom Špitálska 8, Bratislava zastúpené Ing. Mariánom Valentovičom, MBA, generálnym riaditeľom Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny

týmto splnomocňujem

podľa ustanovenia § 31 až 33 Občianskeho zákonníka

Mgr. Kristínu Trnavskú, námestníčku sekcie ekonomiky Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, nar. 20.02.1986, č. OP EX 307638, trvalé bytom: Tománkova 3003/4, 84105 Bratislava, (ďalej len „splnomocnenec“), **aby vykonávala v mene Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny (ďalej len „ústredie“) právne úkony:**

1. na úseku investícií a nakladania s majetkom:

- a) uzatváranie zmlúv o dielo a dodatkov k nim na vypracovanie projektovej dokumentácie stavby, zhotovenie stavby, realizáciu stavebných a montážnych prác, zmlúv na vykonanie stavebného dozoru;
- b) uzatváranie zmlúv o výpožičke, zmlúv o nájme, (zmluvy o výpožičke a nájme vo vlastných a aj v cudzích priestoroch), kúpne zmluvy, zmluvy o prevode správy, zámenné zmluvy, zmluvy o zriadení vecného bremena, darovacie zmluvy, poisťne zmluvy na majetok štátu a dodatkov k nim, inominantné zmluvy týkajúce sa majetku (napríklad dohody o urovnaní) a iné právne dokumenty týkajúce sa nakladania s majetkom štátu v správe ústredia a iné právne dokumenty súvisiace s užívaním cudzieho majetku;
- c) predkladanie návrhov na vklad do katastra nehnuteľností a návrhov na zápis záznamov do katastra nehnuteľností, okrem nehnuteľností v užívaní úradov práce, sociálnych vecí a rodiny;
- d) predkladanie daňových priznaní v zmysle zákona č. 582/2004 Z. z. o miestnych daniach, miestnom poplatku za komunálny odpad a drobné stavebné odpady v znení neskorších predpisov, okrem nehnuteľností v užívaní úradov práce, sociálnych vecí a rodiny;

2. na úseku majetku a prevádzky:

uzatváranie zmlúv a dodatkov súvisiacich s prevádzkou budov, konkrétne - teplo, vodné - stočné, odvádzanie odpadových vôd, komunálny odpad, čiastkové realizačné zmluvy vyplývajúce z rámcovej zmluvy, ochrana objektov napojením na pult centrálnej ochrany, služby v oblasti nakladania s odpadmi, servisné služby súvisiace s prevádzkou objektov; ³

3. Schvaľovanie finančných operácií detských domovov nad stanovený finančný limit v zmysle platného pokynu generálneho riaditeľa ústredia.